

## 第一課 郵便局にて

---

ハナ これを書留でお願いします。  
局員 承知しました。中身はお金じゃありませんね。  
ハナ 実はそうなんですけど。  
局員 それじゃあ、現金書留にしないと<sup>①</sup>送れません。  
ハナ ということは<sup>②</sup>、どうすればいいんですか。  
局員 現金書留用<sup>③</sup>の特別の封筒がありますからまずこれに必要事項を記入して下さい。受取人と差出人の住所、氏名、それに送金の額も書き入れて下さい。  
ハナ はい、分かりました。これでいいですか。  
局員 はい、結構です。速達にしますか。  
ハナ 福岡まで何日ぐらいかかりますか。  
局員 速達にしくなくても、二日みて<sup>④</sup>いただければ<sup>⑤</sup>大丈夫ですよ。  
ハナ それじゃあ、そのまま<sup>⑥</sup>結構です。  
局員 承知しました。三百二十円いただきます。

---

局員 次の方どうぞ。  
ケン 七十円の切手を五枚と葉書を十枚、それにアエログラムを三枚お願いします。  
局員 はい、どうぞ。千二百二十円になります。  
ケン ヨーロッパに封書で手紙を出す場合の料金はいくらですか。  
局員 ええと、ヨーロッパ向け<sup>⑦</sup>封書の料金は最初の十グラムまでが百二十円です。  
ケン それじゃあ百二十円の切手も五枚下さい。それから印刷物というのは安く送れるんですか。  
局員 その場合は開封にしていただかなければなりません<sup>⑧</sup>がかなり安くなりますよ。  
ケン 「かいふう」というと？  
局員 ひもで閉じられるようになっている書類袋が文房具屋に行くとき売ってますからそれを使って下さい。封をしてしまうと普通郵便扱い

になってしまうんですが、これだと<sup>①</sup>税関で開けて中味をチェックできるので開封扱いになるわけです。

ケン それで、開封にするとどのくらい安くなるんですか。

局員 そうですね。印刷物扱いだと<sup>①</sup>半額にはなりません、航空便の四割引きぐらいでしょうか。ここに外国向け郵便物の料金表がありますのでどうぞお持ち下さい<sup>②</sup>。

ケン どうもありがとう。

## 1 現金書留にしないと／これだと／印刷物扱いだと

Ref. *IMJ*, 28.2, 29.2, 46.2.

### 1.1 と with second clause verb in citation form

A happens and then B happens, but A does not necessarily cause B. You will often find it translatable as 'whenever...A then B', with a suggestion of inevitability, or at least habit.

本を読むと頭が痛くなる。

勉強しないと試験に落ちますよ。

急がないと間に合わない。

Take note of the fact that the copula in the following examples (だと) is being used in the extended sense of 'if it's a case of ...'.

水曜日だといいいんですがね。

グリーン車だと料金は倍近くするんじゃないですか。

Because B 'happens', the verb in B cannot normally be under the control of the speaker, nor can it express the speaker's intention, will, command or request. If you do find this kind of verb being used in B, then it can only be interpreted as describing habitual behaviour, with a sense that the activity in B is half involuntary:

日本へ行くとすしを食べる ‘whenever I go to Japan, I eat *sushi*’, and you cannot say お金があると家を買う unless what you mean to say is ‘whenever I get money, I buy another house’.

## 1.2 と with second clause verb in the ～た form

In this context B has actually happened, so と has a rather different effect. Either you have been taken by surprise or you have discovered a state of affairs.

家を出ようとするすると雨が降ってきた。  
 私のハンドバッグをひったくると男は駆け出した。  
 駅に着くと電車はもう出た後だった。

## 2 ということは

Literally this means ‘what is said’. In this kind of context, used at the beginning of a response, it is a way of repeating what someone has just said to you: ‘you say that, but/so...’ or ‘you mean...’. Study the following example:

林 こんなことになってしまった原因は秋山さんのやり方にある  
 と思っている人がチームの中になりにたくさんいるみたいです。  
 課長 ということは、秋山君をチームから外せばもっとスムーズに事が  
 運ぶと考えている人が多いんですか。  
 林 ええ、まあそういうことにはなりますが。

## 3 現金書留用

～用(よう), as a suffix, means ‘used for’ or ‘for use as’

航空便用の便箋	a writing pad for airmail letters
従業員用の出入口	exit and entrance for employees [only]
太字／細字用のペン	a pen for writing thick/thin characters
お客様専用駐車場	parking for customers only

#### 4 Special uses of the verb みる

##### 4.1 'estimate', 'calculate', 'allow'

- (a) 池田 ヨーロッパに二週間行くのにどのくらいみておく必要がある  
 でしょうか。  
 青井 そうですね、交通費はもう払ってあるんだったら、あとはホテル代、  
 食事代が主ですから、まあ二十万円もみておけば十分なんじゃないか  
 と思いますが。
- (b) 主婦 この仕事何日ぐらいかかりますか。  
 職人 さあ、ここのところちょっと仕事がたて込んでいるので、二、三週間は  
 みていただかないと無理ですね。

##### 4.2 'judge'

夕方の空模様からみて、あしたのお天気はまずまずだと思いますね。  
 彼は自分の立場が不利だとみると、あっという間に姿を消してしまった。

#### 5 Further notes on ~ていただく. Refer back to *IMJ*, 33.6.

##### 5.1 ~ていただければ

You have learned that ~ていただく marks the receiving of a favour, but the nuance is little different here. You are getting someone to do something.

このほん訳は来週までにしていただければいいんですが。  
 残りは月末までに払っていただければ結構ですよ。

##### 5.2 開封にしていただかなければなりません

This refers to a sentence in the second conversation. Combined with なりません, it becomes quite a strong demand. Again, the subjects of the two verbs are different.

大臣との面会は九時から十五分間となっておりますので、八時四十五分には  
 外務省の前に集まっていただかなければなりません。

外国人の場合、最初の二年間は無税ですが、三年目からは一般国民と同様に所得税を払っていただかなければなりません。

6 そのままで Refer back to *IMJ*, 48.4.

6.1 ~ままで

生のままで食べられます。

赤ちゃんが裸のままで歩き回っている。

普段着のままでどうぞ。

ぬれたままでいると風邪をひきますよ。

6.2 まま can occur in a number of different contexts. We introduce here just one of them: ままに

頼まれるままに余計な仕事を引き受けてしまった。

しばらくはしたいままにさせておくのが一番いいでしょう。

足の向くままに歩いているうちにとんでもない所まで来てしまった。

7 ヨーロッパ向け

This means 'destined for Europe'. The three words 向く, 向かう, and 向ける are easily confused. Study the following: 7.1 deals with them as verbs; 7.2 deals with them as nouns.

7.1 向く, 向かう and 向ける

向く is an intransitive verb meaning 'turn towards' or 'face'. It has no object, of course, but the direction is marked by を:

ちよつとこちらを向いて下さい。

気が向いたらいつでも立ち寄って下さい。

Idiomatically, you will also find 向く meaning 'be suited for':

こういう仕事には向いていないような気がします。

向かう is also intransitive. It means 'go towards', 'aim for' or 'face':

首相はマドリッドで月曜から開催されるサミットに向かっています。  
チャンピオンに向かって戦いを挑んだ。

このごろの子供は机に向かっていても本を読んでいるのではなくて、  
コンピューター・ゲームをして遊んでいる。

向ける is a transitive verb meaning 'direct at' or 'point at'. Any direction expressed will be marked by に:

BBC の国際放送は世界各国に向けてニュースを送っている。  
ちょっと体をこちらに向けて下さい。

In the following sentence we find both 向かう and 向ける being used:

あの猫はそっぽを向いていても耳だけはこちらに向けていて私達の話していることをちゃんと聞いているんですよ。

## 7.2 向き, 向かい and 向け

These words are nouns formed from the verbs in question.

向き means 'suitable for' and indicates a state of affairs. You will often find it used as a suffix:

この店のものは若い人向きのものばかりだ。  
この新聞広告に出ている夜の六時から九時までというのは学生向きの  
アルバイトで、主婦にはとても無理な時間帯ですね。

向かい means 'opposite' or 'facing'.  
はす向かい means 'diagonally opposite'.

お向かいのお宅では先月三回も泥棒に入られたんですよ。  
行きは追い風に乗って行ったので楽だったんですが、帰りは向かい風が  
強くてずいぶん時間がかかました。

向け means 'directed at' and suggests intention:

老人向けの娯楽施設がまだまだ足りない。  
子供向けのテレビ番組の質が落ちてきていて、子供向きとはとても言えない  
ようなものもたくさんあるという批判は前々からある。

8 どうぞお持ち下さい

8.1 持つ means 'hold' or 'possess', but sometimes it can mean 'carry' or 'take'.

これ、ちょっと持ってて下さいませんか。  
入口が混み合いますので、入場券は各自お持ち下さい。  
たくさん金を持っているのにけちなやつだ。  
これはちょっと重いから、子供には持てないと思いますよ。  
あ、ビールですか。ただいまお持ちします。  
お子さんは責任を持ってお預かりします。  
交通費は会社が持ってくれるはずですよ。

8.2 Note again some verbs that can be combined with 持つ.

雨が降りそうだからかさを持って行った方がいい。  
運転免許証を持って来るのを忘れてしまった。  
そのレポートは持って帰って読んでもいいですよ。  
もちろん持って行ってもいいけど必ず持って帰って来て下さいね。

---

## Exercises

---

1 お金は現金書留にしないと送れません。

Study the use of ～と and then complete the following, using your imagination.

a)

六時までに来ないと

朝ごはんはちゃんと食べないと

速達で出さないと

来週までに秋山さんにお金を返さないと

高くても航空便で出さないと

毎日定期的に練習をしないと

気をつけて運転をしないと

b)

三時ごろだと

来月だと

イギリスだと

ジョン君だと

2 Study carefully the use of ～まま and translate the following sentences.

あのまま彼からは何の連絡もなしですか。

意識を失ったままの状態がもう三ヶ月も続いています。

見たままを正直に話して下さい。

今回の試合はいつもの調子が出ないままでしたね。

あの事件の真相は未だに分からないままです。

このへんは昔のままね、ちっとも変わってないわ。

3 Study the following pattern and repeat.

このほん訳はいつまでにすればいいんですか。(next week)

来週までにしていただければいいんですが。



いつまでに返事をすればいいんですか。

(by next Wednesday)

何時までに東京駅に集まれば間に合うんですか。

(by nine thirty)

何枚コピーを送れば足りるんですか。

(12 copies)

こういう問題は誰に話せば取り上げてもらえるんですか。

(directly to the professor)

私がどうすれば君は一番助かるんですか。

(lend me some money)

(take my mother to hospital next week)

(give your comments on my report by tomorrow)

(remove Mr Aoki from the team)

(keep quiet about this problem for the moment)

(explain the situation to my parents)

#### 4 Choose the correct word and translate.

親に（向かって／向けて／向いて）そんな態度をとるべきではありません。

タイタニック号がアメリカへ（向かって／向けて／向いて）出航したのはいつでしたか。

右を（向かって／向けて／向いて）あごをちょっと上に（向かって／向けて／向いて）下さい。

一番前の列でこちらの方を（向かって／向けて／向いて）いるのが息子です。

目標に（向かって／向けて／向いて）クラスの全員が努力を続けた。

私の部屋は海に（向かって／向けて／向いて）開く大きな窓があるのでとても眺めがいいんです。

（向かって／向けて／向いて）右から三番目の学生がこのクラスでは一番よく発言します。

人の批判に背を（向かって／向けて／向いて）いるばかりでは進歩しません。

## 5 Practice conversation

ハナ 小包を出したいんですが。

局員 はい、外国向けですね。どちらですか。

ハナ イギリスです。

局員 航空便、SAL便、船便と三種類ありますが、どれにしますか。

ハナ 航空便はとても高いんですね。船便だとどのくらいかかりますか。

局員 さあ、時によって違いますが、やっぱり最低二ヵ月はかかりますね。

ハナ SAL便は。

局員 SALだと航空便よりはずいぶん安くなるし、二週間くらいみていただければいいので利用する人が多くなりましたよ。

ハナ それじゃあそれをお願いします。

局員 はい、まず税関に出す告知書に記入して下さい。

ハナ あのう、これ全部書くんですか。

局員 いえ、太線で囲まれている部分だけで結構です。差出人の住所、氏名、送り先、つまり受取人の宛名と住所ですね、これははっきり分かるように書いて下さい。

ハナ はい、分かりました。あのう、重さはよく分からないんですが。

局員 その欄はこちらで記入しますからそのままにしておいて下さい。

ハナ 中身については詳しく書かなければいけませんか。

局員 いえ、大体で結構です。

ハナ これでいいでしょうか。

局員 はい。それでは秤にのせてみましょう。かなり重いですね。三キロ近くあります。送料は四千九百六十円になります。

ハナ はい。これをお願いします。

局員 一万円お預かりいたします。どうぞ。五千四十円のおつりです。ありがとうございました。

## Word List

書留	<i>kakitome</i>	registered mail
承知する	<i>shōchi suru</i>	comply with, agree to
中身／中味	<i>nakami</i>	contents
現金書留	<i>genkin kakitome</i>	cash-registered mail
特別	<i>tokubetsu</i>	special
封筒	<i>fūtō</i>	envelope
事項	<i>jikō</i>	details, items
記入する	<i>ki'nyū suru</i>	fill in a form
受取人	<i>uketori-nin</i>	receiver
差出人	<i>sashidashi-nin</i>	sender
送金する	<i>sōkin suru</i>	transmit money
額	<i>gaku</i>	amount of money
結構	<i>kekkō</i>	OK, acceptable
速達	<i>sokutatsu</i>	express mail
福岡	<i>Fukuoka</i>	place name
みる	<i>miru</i>	see note 4
葉書	<i>hagaki</i>	postcard
アエログラム	<i>aeroguramu</i>	aerogramme
封書	<i>fūsho</i>	sealed letter
料金	<i>ryōkin</i>	fare, charge, cost
～向け	<i>~muke</i>	directed at ~, destined for ~
印刷物	<i>insatsu-butsumo</i>	printed matter
開封	<i>kaifū</i>	unsealed [mail]
ひも	<i>himo</i>	string
閉じる	<i>tojiru</i>	close
書類袋	<i>shorui-bukuro</i>	document envelope
文房具屋	<i>bunbōgu-ya</i>	stationers
封をする	<i>fū o suru</i>	seal
普通	<i>futsū</i>	ordinary, normal

扱い	<i>atsukai</i>	handling
税関	<i>zeikan</i>	customs
チェックする	<i>chekku suru</i>	check
半額	<i>hangaku</i>	half [of an amount]
四割引き	<i>yonwaribiki</i>	40 percent off
郵便物	<i>yūbin-butsu</i>	the mail
～表	<i>~hyō</i>	chart of ~, list of ~
痛い	<i>itai</i>	painful
試験に落ちる	<i>shiken ni ochiru</i>	fail an examination
急ぐ	<i>isogu</i>	hurry
間に合う	<i>ma ni au</i>	be in time
倍	<i>bai</i>	double
ひったくる	<i>hittakuru</i>	snatch
駆け出す	<i>kakedasu</i>	start running
原因	<i>gen'in</i>	cause
チーム	<i>chīmu</i>	team
外す	<i>hazusu</i>	remove
スムーズ	<i>sumūzu</i>	smooth
事が運ぶ	<i>koto ga hakobu</i>	progress
航空便	<i>kōkūbin</i>	airmail
便箋	<i>binsen</i>	letter writing pad
従業員	<i>jūgyō-in</i>	employee
出入口	<i>deiriguchi</i>	exit and entrance
太字	<i>futoji</i>	bold letters
細字	<i>saiji</i>	thin letters
専用	<i>sen'yō</i>	exclusive use
駐車場	<i>chūsha-jō</i>	parking area
交通費	<i>kōtsū-hi</i>	travel expenses
～費	<i>~hi</i>	expenses for ~
～代	<i>~dai</i>	cost of ~
主	<i>shu, omo</i>	main, principal

主婦	<i>shufu</i>	housewife
職人	<i>shokunin</i>	artisan, workman
たて込む	<i>tatekomu</i>	be crowded, stacked up
空模様	<i>sora moyō</i>	look of the sky
まずまず	<i>mazumazu</i>	tolerable, passable
立場	<i>tachiba</i>	situation
不利	<i>furi</i>	disadvantageous
姿を消す	<i>sugata o kesu</i>	disappear
大臣	<i>daijin</i>	minister
外務省	<i>Gaimushō</i>	Ministry of Foreign Affairs
無税	<i>muzei</i>	tax free
一般	<i>ippan</i>	normal, general
国民	<i>kokumin</i>	citizen
同様に	<i>dōyō ni</i>	in the same way as
所得税	<i>shotoku-zei</i>	income tax
生	<i>nama</i>	raw
裸	<i>hadaka</i>	naked
普段着	<i>fudangi</i>	everyday clothes
ぬれる (濡れる)	<i>nureru</i>	get wet
余計な	<i>yokei na</i>	extra, excessive
とんでもない	<i>tondemo nai</i>	ridiculous
気が向く	<i>ki ga muku</i>	feel like
立ち寄る	<i>tachiyoru</i>	drop in
開催する	<i>kaisai suru</i>	hold a meeting
サミット	<i>samitto</i>	summit
チャンピオン	<i>chanpion</i>	champion
戦い	<i>tatakai</i>	fight
挑む	<i>idomu</i>	challenge
コンピューター・ゲーム	<i>konpyūtā gēmu</i>	computer game
放送する	<i>hōsō suru</i>	broadcast
各国	<i>kakkoku</i>	every / each country

猫	<i>neko</i>	cat
そっぽを向く	<i>soppo o muku</i>	look the other way
広告	<i>kōkoku</i>	advertisement
時間帯	<i>jikantai</i>	period of time
泥棒	<i>dorobō</i>	burgler
追い風	<i>oikaze</i>	tail wind
楽	<i>raku</i>	easy
向かい風	<i>mukaikaze</i>	head wind
娯楽	<i>goraku</i>	leisure, entertainment
施設	<i>shisetsu</i>	facilities
足りる	<i>tariru</i>	be sufficient
番組	<i>bangumi</i>	programme
質	<i>shitsu</i>	quality
批判	<i>hihan</i>	criticism
前々から	<i>maemae kara</i>	for some time now
混み合う	<i>komiau</i>	be crowded
入場券	<i>nyūjō-ken</i>	admission ticket
各自	<i>kakuji</i>	individually
けち	<i>kechi</i>	stingy
責任を持つ	<i>sekinin o motsu</i>	be responsible
預かる	<i>azukaru</i>	take care of, keep
運転免許証	<i>untēn menkyō-shō</i>	driving licence
規則的	<i>kisoku-teki</i>	regularly
意識を失う	<i>ishiki o ushinau</i>	become unconscious, pass out
状態	<i>jōtai</i>	condition, state
試合	<i>shiai</i>	match
調子	<i>chōshi</i>	rhythm, pace
真相	<i>shinsō</i>	the truth, the facts
未だに	<i>imada ni</i>	still, not yet
取り上げる	<i>toriageru</i>	take up
助かる	<i>tasukaru</i>	be helped

態度	<i>taido</i>	attitude
タイタニック号	<i>Taitanikku-gō</i>	The Titanic
出航する	<i>shukkō suru</i>	set sail
あご	<i>ago</i>	chin, jaw
列	<i>retsu</i>	row, line
息子	<i>musuko</i>	son
目標	<i>mokuhyō</i>	aim
全員	<i>zen'in</i>	everyone
努力	<i>doryoku</i>	effort
眺め	<i>nagame</i>	view
発言する	<i>hatsugen suru</i>	speak, express an opinion
背を向ける (Xに)	<i>se o muku (X ni)</i>	turn one's back on X
進歩する	<i>shinpo suru</i>	progress
船便	<i>funabin</i>	sea mail
種類	<i>shurui</i>	kind, sort
最低	<i>saitai</i>	minimum, lowest
利用する	<i>riyō suru</i>	use
告知書	<i>kokuchi-sho</i>	declaration form
太線	<i>futosen</i>	bold line
囲む	<i>kakomu</i>	encircle
宛名	<i>atena</i>	addressee
欄	<i>ran</i>	section, column
詳しい	<i>kuwashii</i>	detailed
大体	<i>daitai</i>	approximately
秤	<i>hakari</i>	scale
送料	<i>sōryō</i>	postage

---